

**CS**

**ES**

**CS**

**DK**

**ENG**

**FR**

**DE**

**EL**

**FI**

**HR**

**AR**

**Notas de uso - Uso durante el embarazo:** No se permite el uso de la faja durante el embarazo. La faja no es adecuada para el uso durante el embarazo. No se recomienda su uso durante el embarazo.

**Indicaciones:** Lombalgias leves durante el embarazo. Recomendada en caso de un gran aumento del volumen abdominal o para los últimos meses de embarazo.

**Precauciones:**

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya precisado el facultativo.
- El facultativo la tiene facultada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si no se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico. Suspender su utilización hasta ser valorado por el especialista.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso topical, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hiper sensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman ya que lo que ha de ser supervisada cada periodicidad. El personal sanitario que realiza el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o descompuesto.
- Se recomienda cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microganchos para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Algunos materiales del producto son ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlos en ambientes con exceso calor, fuego o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permite que los niños jueguen con este dispositivo.

**Instrucciones para una correcta colocación:**

Es recomendable colocarse la faja frente a un espejo. La faja consta de dos partes: una parte trasera elástica y una parte delantera rígida en forma de banda cóncava.

- FIG. 1: La parte delantera incorpora marcas simétricas en forma de pequeños agujeros (A), que sirven de referencia para que la faja quede centrada.
- FIG. 2: Colocar la banda delantera (B) centrada bajo el abdomen y sujetarla con las manos. En la primera puesta es recomendable la ayuda de una persona para la correcta colocación.
- FIG. 3: Colocar los tensores sobre el tejido velour de la parte trasera.
- FIG. 4: A continuación, colocar la parte elástica en la espalda y sujetarla con los velcros a la parte delantera. Ayudarse de las marcas de referencia (A - FIG.1) para centrar la faja, de manera que los velcros derecho e izquierdo queden posicionados simétricamente.
- FIG. 5: Cerrar sobre un extremo la parte posterior. Repetir la acción sobre el otro extremo, cuidando que la ortesis quede centrada.
- FIG. 6: Por último, ajustar el grado de compresión de la faja tirando al mismo tiempo de los tensores derecho e izquierdo (C).
- FIG. 7: Los tensores (C) deben quedar, siempre, montados sobre la banda delantera (B).

**Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:**

Antes de lavar deben quedar todos los microganchos cerrados. Lavar a mano con agua y jabón neutro. No usar lejía. No sear en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.

**Nota:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

**Počínačky pro správné používání:**

Výrobek je určený použít v pozdním těhotenství. Doporučený v případě výrazného nárůstu břišního objemu v posledních měsících těhotenství.

**Čemu věnovat pozornost:**

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lekáře či na místo, kde Vám byla vydaná.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lekárem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsané lečbou a určit její trvali, jakž i způsob jejího sledování.
- Když se objevily vedlejší účinky, kožní problemy či přecitlivění, je třeba tu skutečnost neprodleně sdělit lékaři. Přeštěte výrobek použitou, dokud situace nezehodní odborník.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Neopoužívejte ji opět po jiné pacientovi.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník atd.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správně použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, protože je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovídá za sledování vývoje lečby pacienta může potvrdit, že je toto výrobek vhodný, popřípadě navrhnut jeho zámluvu, kde je výrobek vzhledem k jednotlivým vlastnostem nevhodný.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachecký nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich pláňovost.
- Některé materiály výrobku nejsou nefoliovány, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu neopoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nezdolovte, aby si s touto zdrovitou pomůckou hrály děti.

**Instrukciones para una correcta colocación:**

Es recomendable colocarse la faja frente a un espejo. La faja consta de dos partes: una parte trasera elástica y una parte delantera rígida en forma de banda cóncava.

- FIG. 1: La parte delantera incorpora marcas simétricas en forma de pequeños agujeros (A), que sirven de referencia para que la faja quede centrada.
- FIG. 2: Colocar la banda delantera (B) centrada bajo el abdomen y sujetarla con las manos. En la primera puesta es recomendable la ayuda de una persona para la correcta colocación.
- FIG. 3: Colocar los tensores sobre el tejido velour de la parte trasera.
- FIG. 4: A continuación, colocar la parte elástica en la espalda y sujetarla con los velcros a la parte delantera. Ayudarse de las marcas de referencia (A - FIG.1) para centrar la faja, de manera que los velcros derecho e izquierdo queden posicionados simétricamente.
- FIG. 5: Cerrar sobre un extremo la parte posterior. Repetir la acción sobre el otro extremo, cuidando que la ortesis quede centrada.
- FIG. 6: Por último, ajustar el grado de compresión de la faja tirando al mismo tiempo de los tensores derecho e izquierdo (C).
- FIG. 7: Los tensores (C) deben quedar, siempre, montados sobre la banda delantera (B).

**Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:**

Antes de lavar deben quedar todos los microganchos cerrados. Lavar a mano con agua y jabón neutro. No usar lejía. No sear en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.

**Nota:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

**Opis i zapis do užívania:**

Výrobok je určený pre ženy v tehotenstve. Doporučený v posledných mesiacoch tehotenstva.

**Indikácie:**

Lečenie lumbágu während der Schwangerschaft. Empfohlen bei erheblicher Zunahme des Bauchumfangs und den letzten Schwangerschaftsmonaten.

**Vorsichtshinweise:**

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorschreibtet, hat müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden. Setzen Sie Ihre Anwendung bis zur Beurteilung der Orthese in Betracht.
- Der Arzt muss die übliche Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese im Bereich ziehen.
- In den Stützbezügen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein. Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzelnen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es technisch oder veraltete Materialien sind.
- Es wird empfohlen die Klettverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kindern dürfen nicht mit der Orthese spielen.

**Anleitungen für das Anbringen:**

Es wird empfohlen, sich bei einem Anlegen des Stützgurts vor einen Spiegel zu stellen. Der Stützgurt besteht aus zwei Teilen: einem elastischen hinteren Teil und einem festen Vorderteil in Form eines kleinen Hutes.

- FIG. 1: Das Hinterteil hat symmetrische Markierungen in Form von kleinen Löchern (A), die als Referenz für das mittige Anlegen des Stützgurts dienen.
- FIG. 2: Vorderband (B) mittig unter dem Bauch anlegen und mit den Händen festhalten. Beim ersten Anlegen empfiehlt es sich, eine zweite Person zur Hilfe hinzuzuziehen, damit der Gurt korrekt angelegt wird.
- FIG. 4: Anschließend den elastischen Teil am Rücken anlegen und mit den Klettverschlüssen am Vorderteil befestigen. Die Referenzmarkierungen dienen dabei als Hilfe (A - Abb. 1) für das mittige Anlegen des Stützgurts, sodass der rechte und der linke Klettverschluss symmetrisch positioniert werden.
- FIG. 5: An einer Seite des hinteren Teils schließen. Anschließend auf der anderen Seite schließen. Der Gurt ist fertig.
- FIG. 6: Zum Abschließen der Klettverschlüsse den Druck des Stützgurts anpassen, indem gleichzeitig am rechten und am linken Klettverschluss gezogen wird (C).
- FIG. 7: Die Klettverschlüsse (C) müssen immer über dem vorderen Band befestigt werden (B).

**Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:**

Vor dem Waschen müssen alle Mikrohaken geschlossen werden. Von Hand mit lauwarmen Wasser und Neutralseife waschen. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocken. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper, direkte Sonneninstrahlung etc. aussetzen.

**Hinweis:** Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

**CS**

**DK**

**ENG**

**FR**

**DE**

**EL**

**FI**

**HR**

**AR**

**Notas de uso - Uso durante el embarazo:** No se permite el uso de la faja durante el embarazo. La faja no es adecuada para el uso durante el embarazo. No se recomienda su uso durante el embarazo.

**Indicaciones:** Lombalgias leves durante el embarazo. Recomendada en caso de un gran aumento del volumen abdominal o para los últimos meses de embarazo.

**Precauciones:**

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya precisado el facultativo.
- El facultativo la tiene facultada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si no se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico. Suspender su utilización hasta ser valorado por el especialista.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso topical, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hiper sensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman ya que lo que ha de ser supervisada cada periodicidad. El personal sanitario que realiza el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o descompuesto.
- Se recomienda cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microganchos para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Algunos materiales del producto son ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlos en ambientes con exceso calor, fuego o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permite que los niños jueguen con este dispositivo.

**Instrucciones para una correcta colocación:**

Es recomendable colocarse la faja frente a un espejo. La faja consta de dos partes: una parte trasera elástica y una parte delantera rígida en forma de banda cóncava.

- FIG. 1: La parte delantera incorpora marcas simétricas en forma de pequeños agujeros (A), que sirven de referencia para que la faja quede centrada.
- FIG. 2: Colocar la banda delantera (B) centrada bajo el abdomen y sujetarla con las manos. En la primera puesta es recomendable la ayuda de una persona para la correcta colocación.
- FIG. 3: Colocar los tensores sobre el tejido velour de la parte trasera.
- FIG. 4: A continuación, colocar la parte elástica en la espalda y sujetarla con los velcros a la parte delantera. Ayudarse de las marcas de referencia (A - FIG.1) para centrar la faja, de manera que los velcros derecho e izquierdo queden posicionados simétricamente.
- FIG. 5: Cerrar sobre un extremo la parte posterior. Repetir la acción sobre el otro extremo, cuidando que la ortesis quede centrada.
- FIG. 6: Por último, ajustar el grado de compresión de la faja tirando al mismo tiempo de los tensores derecho e izquierdo (C).
- FIG. 7: Los tensores (C) deben quedar, siempre, montados sobre la banda delantera (B).

**Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:**

Antes de lavar deben quedar todos los microganchos cerrados. Lavar a mano con agua y jabón neutro. No usar lejía. No sear en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.

**Nota:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

**Počínačky pro správné používání:**

Výrobek je určený použít v pozdním těhotenství. Doporučený v případě výrazného nárůstu břišního objemu v posledních měsících těhotenství.

**Čemu věnovat pozornost:**

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lekáře či na místo, kde Vám byla vydaná.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lekárem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsané lečbě a určit její trvali, jakž i způsob jejího sledování.
- Když se objevily vedlejší účinky, kožní problemy či přecitlivění, je třeba tu skutečnost neprodleně sdělit lékaři. Přeštěte výrobek použitou, dokud situace nezehodní odborník.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Neopoužívejte ji opět po jiné pacientovi.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník atd.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správně použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, protože je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovídá za sledování vývoje lečby pacienta může potvrdit, že je toto výrobek vhodný, popřípadě navrhnut jeho zámluvu, kde je výrobek vzhledem k jednotlivým vlastnostem nevhodný.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachecký nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich pláňovost.
- Některé materiály výrobku nejsou nefoliovány, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu neopoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nezdolovte, aby si s touto zdrovitou pomůckou hrály děti.

**Instrukciones para una correcta colocación:**

Es recomendable colocarse la faja frente a un espejo. La faja consta de dos partes: una parte trasera elástica y una parte delantera rígida en forma de banda cóncava.

- FIG. 1: La parte delantera incorpora marcas simétricas en forma de pequeños agujeros (A), que sirven de referencia para que la faja quede centrada.
- FIG. 2: Colocar la banda delantera (B) centrada bajo el abdomen y sujetarla con las manos. En la primera puesta es recomendable la ayuda de una persona para la correcta colocación.
- FIG. 3: Colocar los tensores sobre el tejido velour de la parte trasera.
- FIG. 4: A continuación, colocar la parte elástica en la espalda y sujetarla con los velcros a la parte delantera. Ayudarse de las marcas de referencia (A - FIG.1) para centrar la faja, de manera que los velcros derecho e izquierdo queden posicionados simétricamente.
- FIG. 5: Cerrar sobre un extremo la parte posterior. Repetir la acción sobre el otro extremo, cuidando que la ortesis quede centrada.
- FIG. 6: Por último, ajustar el grado de compresión de la faja tirando al mismo tiempo de los tensores derecho e izquierdo (C).
- FIG. 7: Los tensores (C) deben quedar, siempre, montados sobre la banda delantera (B).

**Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:**

Antes de lavar deben quedar todos los microganchos cerrados. Lavar a mano con agua y jabón neutro. No usar lejía. No sear en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.

**Nota:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

**Počínačky pro správné používání:**

Výrobek je určený použít v pozdním těhotenství. Doporučený v případě výrazného nárůstu břišního objemu v posledních měsících těhotenství.

**Čemu věnovat pozornost:**

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lekáře či na místo, kde Vám byla vydaná.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lekárem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsané lečbě a určit její trvali, jakž i způsob jejího sledování.
- Když se objevily vedlejší účinky, kožní problemy či přecitlivění, je třeba tu skutečnost neprodleně sdělit lékaři. Přeštěte výrobek použitou, dokud situace nezehodní odborník.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Neopoužívejte ji opět po jiné pacientovi.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník atd.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správně použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, protože je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovídá za sledování vývoje lečby pacienta může potvrdit, že je toto výrobek vhodný, popřípadě navrhnut jeho zámluvu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraň

